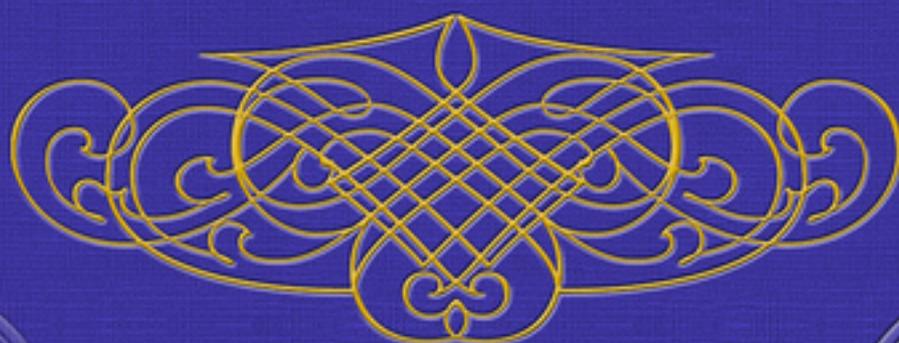


Н. Я.  
БИЧУРИН

*Избранное*



Никита Бичурин

**Замечания на статью Г.  
Менцова: «О состоянии  
первоначального обучения в Китае»**

«Public Domain»

1840

**Бичурин Н. Я.**

Замечания на статью Г. Менцова: «О состоянии первоначального обучения в Китае» / Н. Я. Бичурин — «Public Domain», 1840

ISBN 978-5-457-36270-3

«Въ Журнал# Министерства Народнаго Просв#щенія за минувшій Мартъ напечатанъ сокращенный переводъ статьи «О состояніи первоначальнаго обученія въ Кита#», но между прочимъ пом#щены сужденія и о другихъ предметахъ, им#ющихъ связь съ содержаніемъ сей статьи. Въ Русскихъ литературныхъ журналахъ и газетахъ изр#дка встр#чаются статейки относящіяся къ Китаю, но та, о которой я говорю, выходитъ изъ круга обыкновенныхъ статей. Она зам#чательна по своей д#льности въ отношеніи къ содержанію и къ переводу...» Произведение дается в дореформенном алфавите.

ISBN 978-5-457-36270-3

© Бичурин Н. Я., 1840

© Public Domain, 1840

## Никита Яковлевич Бичурин Замечания на статью Г. Менцова: «О состоянии первоначального обучения в Китае»

Въ Журнал# Министерства Народнаго Просв#щенія за минувшій Мартъ напечатанъ сокращенный переводъ статьи «О состоянии первоначального обучения въ Кита#», но между прочимъ пом#щены сужденія и о другихъ предметахъ, им#ющихъ связь съ содержаніемъ сей статьи. Въ Русскихъ литературныхъ журналахъ и газетахъ изр#дка встр#чаются статейки относящіяся къ Китаю, но та, о которой я говорю, выходитъ изъ круга обыкновенныхъ статей. Она зам#чательна по своей д#льности въ отношеніи къ содержанію и къ переводу. Пом#щенные въ ней сужденія довольно основательны, но сочинитель, какъ видно изъ его сужденій, не им#лъ положительныхъ св#д#ній о н#которыхъ предметахъ, которыхъ онъ касался, что можно вид#ть изъ сл#дующихъ зам#чаній.

На страниц# 47, первыя шесть строкъ содержать въ себ# ложное понятіе о разд#леніи Китайскаго языка. Слова: *гуань-хуа* значать: *языкъ чиновниковъ*, т. е. благородный, частый и правильный; слова *гу-вынь* значать: древній слогъ, т. е. древняя Словесность. Мандаринъ есть Португальское слово *mandarinus*; въ перевод#: чиновникъ. Сл#довательно слова: *языкъ мандаринскій* правильн#е словъ: *языкъ народный*. Это ошибочное разд#леніе Китайскаго языка принадлежитъ не Станиславу Жульеву, а покойному Абель-Ремюза, и уже было зам#чено въ предисловіи къ Китайской Грамматик#, изданной мною въ 1838 году. Достоинно удивленія, что Ученые въ Европ# и до сего времени Португальское слово *mandarinus* принимаютъ за Китайское, хотя это давно уже было зам#чено мною въ Русскихъ повременныхъ изданіяхъ. Посмотрите въ иностранныхъ словаряхъ букву *m*.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.